



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Sesión 8: Parasha VaYishlach — Violación, Amor, y Tierra

Génesis 34

א ותצא דינה בת-לאה אשר ילדה ליעקב לראות בבנות הארץ. **ב** וירא אותה שקם בן-חמור החזי נשיא הארץ ויקח אותה וישכב איתה ויענה. **ג** ותדבק נפשו בדינה בת-יעקב ויאהב את-הנעך וידבר על-לב הנעך. **ד** ויאמר שקם אל-חמור אביו לאמר קח-לי את-הילדה הזאת לאשה. **ה** ויעקב שמע כי טמא את-דינה בתו ובניו היו את-מקנהו בשדה והקריש יעקב עד-ב'אם. **ו** ויצא חמור אבי-שקם אל-יעקב לדבר אתו. **ז** ובני יעקב באו מן-השדה כשמעם ויתעצבו האנשים ויחר להם מאד כי-נבלה עשה בישראל לשכב את-בת-יעקב וכן לא עשה. **ח** וידבר חמור אתם לאמר שקם בני חשקה נפשו בבתכם תנו נא אותה לו לאשה. **ט** והתחננו א'תנו בני תיכם תתנו-לנו ואת-בני תינו תקחו לכם. **י** ואתנו תשבנו והארץ תהיה לפניכם שבו וסחרו והאחוזו בה. **יא** ויאמר שקם אל-אביה ואל-אחיה אמצא-חן בעיניכם ואשר תאמרו אלי אמן. **יב** הרבו עלי מאד מ'הר ומתן ואתנה פאשר תאמרו אלי ותנו-לי את-הנעך לאשה. **יג** ויענו בני-יעקב את-שקם ואת-חמור אביו במרמה וידברו אשר טמא את דינה א'תם. **יד** ויאמרו אליהם לא נוכל לעשות הדבר הזה ל'ת את-א'תנו לאיש אשר-לו ערלה כי-ח'רפה הוא לנו. **טו** אך-ב'זאת נאות לכם אם תהיו כ'מנו להמ'ל לכם כל-זכר. **טז** ונתנו את-בנ'תינו לכם ואת-בנ'תיכם נקח-לנו ונשבנו אתכם והיינו לעם אחד. **יז** ואם-לא תשמעו אלינו להמול ולקחנו את-בתנו והלכנו. **יח** וייטבו דבריהם בעיני חמור ובעיני שקם בן-חמור. **יט** ולא-א'ת הנער לעשות הדבר כי ח'פע בבת-יעקב והוא נכבד מכל בית אביו. **כ** ויב'א חמור ושקם בנו אל-ש'ער עיכם וידברו אל-אנשי עיכם לאמר. **כא** האנשים האלה שלמים הם אתנו ונשבנו בארץ ונס'רו א'תה והארץ הנה רחבת-י'דים לפניכם את-בנ'תם נקח-לנו לנשים ואת-בנ'תינו נתן להם. **כב** אך-ב'זאת י'אתו לנו האנשים לשבת אתנו להיות לעם אחד בהמול לנו כל-זכר פאשר הם נמ'לים. **כג** מקנהם וקנ'נים וכל-בהמ'תם הלא לנו הם אך נאותה להם ונשבנו אתנו. **כד** וישמעו אל-חמור ואל-שקם בנו כל-י'צאי ש'ער עירו וימ'לו כל-זכר כל-י'צאי ש'ער עירו. **כה** ויהי ביום השלישי בהיותם פ'אבים ויקחו ש'ני-בני-יעקב שמעון ולוי א'ת דינה איש ח'רבו ויב'או על-העיר בטח ויהרגו כל-זכר. **כו** ואת-חמור ואת-שקם בנו הרגו לפי-ח'רב ויקחו את-דינה מבית שקם ויצאו. **כז** בני יעקב באו על-הח'ללים ויב'זו העיר אשר טמאו א'תם. **כח** את-צ'אנם ואת-ב'ק'תם ואת-ח'מ'ריהם ואת אשר-ב'עיר ואת-אשר בשדה לקחו. **כט** ואת-כל-ח'ילם ואת-כל-ט'פם ואת-נש'יהם שבו ויב'זו ואת כל-אשר בב'ית. **ל** ויאמר יעקב אל-שמעון ואל-לוי עכ'רתם א'תי להבאי ש'ני ב'י שב הארץ בכנעני ובפרזי ואני מתי מספר ונאספו עלי והכוני ונשמדתי אני וביתי. **לא** ויאמרו הכזונה עשה את-א'תנו.

1 Dina, hija de Lea, quien la tuvo de Isaacov (Jacob), salió a mirar a las hijas del lugar. 2 Shejem, hijo de Jamor el jiveo, príncipe de la región, la vio; la tomó, se acostó con ella y la violó. 3 Y su alma se apegó a Dina, hija de Isaacov (Jacob); él amó a la joven y le habló a su corazón. 4 Shejem habló con Jamor, su padre, diciendo: «Tómame esta niña por mujer». 5 Isaacov (Jacob) oyó que él había impurificado a su hija Dina, mientras sus hijos se hallaban con su ganado en el campo; Isaacov (Jacob) guardó silencio hasta que llegaron. 6 Jamor, padre de Shejem, fue a Isaacov (Jacob) a hablar con él. 7 Los hijos de Isaacov (Jacob) se enteraron al llegar del campo; los hombres estaban tristes y llenos de indignación, pues se había cometido un ultraje en Israel al yacer con una hija de Isaacov (Jacob), cosa que no debía hacerse. 8 Jamor habló con ellos, diciendo: «Shejem, mi hijo, desea a vuestra hermana, por favor dádsela por mujer. 9 Y casaos con nosotros; dadnos vuestras hijas y tomad nuestras

hijas para vosotros. **10** Y entre nosotros se asentareis; la tierra estará frente a vosotros: asentaos y comerciad en ella, y adquirid en ella propiedades». **11** Entonces Shejem le dijo al padre de ella y a sus hermanos: «Permitidme ganar gracia ante vuestros ojos; y todo lo que me digáis, os daré. **12** Cargad sobre mí una dote inmensa y regalos, y os daré cualquier cosa que me pidáis; solamente dadme a la joven por mujer». **13** Los hijos de Iaacov (Jacob) le respondieron a Shejem y a su padre Jamor con astucia y hablaron, pues él había impurificado a su hermana Dina. **14** Les dijeron: «No podemos hacer tal cosa, dar nuestra hermana a un hombre incircunciso, pues eso sería para nosotros una deshonra. **15** Únicamente con esto consentiremos a vuestra propuesta: si vosotros os volvéis como nosotros, haciendo circuncidar a todo varón de entre vosotros. **16** Os daremos nuestras hijas y tomaremos vuestras hijas para nosotros; nos asentaremos junto a vosotros y nos transformaremos en un solo pueblo. **17** Pero si no nos hacéis caso y no os circuncidáis, tomaremos a nuestra hija y nos iremos». **18** Sus palabras parecieron buenas a Jamor y a Shejem, hijo de Jamor. **19** El joven no se demoró en hacer lo dicho, pues deseaba a la hija de Iaacov (Jacob). Él era el más honorable de toda la familia de su padre. **20** Jamor, y su hijo Shejem, llegaron a la puerta de su ciudad y hablaron a la gente de su ciudad, diciendo: **21** «Estos hombres son pacíficos con nosotros; que se establezcan en nuestra tierra y comercien en ella, pues hay amplio espacio en la tierra para ellos. Tomemos nosotros a sus hijas por mujeres, y démosles nuestras hijas a ellos. **22** Únicamente con esto el pueblo aceptará habitar junto a nosotros, transformándose en un mismo pueblo: si todos nuestros varones se circuncidan como ellos mismos se circuncidan. **23** Su ganado, sus posesiones y todos sus animales ¿acaso no serán nuestros? Sólo debemos consentir a eso y ellos habitarán con nosotros». **24** Toda la gente que salía de la puerta de su ciudad escuchó a Jamor y a su hijo Shejem, y todos los varones, todos los que salían de la puerta de su ciudad, se circuncidaron. **25** Y sucedió que al tercer día, cuando sentían más dolor, dos de los hijos de Iaacov (Jacob), Shimon (Simeón) y Levi, hermanos de Dina, tomó cada uno su espada y llegaron confiados a la ciudad, y mataron a todos los varones. **26** Y a Jamor y a su hijo Shejem los mataron a punta de espada. Tomaron a Dina de la casa de Shejem, y se fueron. **27** Los hijos de Iaacov (Jacob) llegaron al sitio de los muertos y saquearon la ciudad que había impurificado a su hermana. **28** Sus ovejas, su ganado vacuno, sus asnos, todo lo que había en la ciudad y todo lo que había en el campo, lo tomaron. **29** Toda su riqueza y todos sus hijos y mujeres tomaron cautivos y saquearon, así como todo lo que había en la casa. **30** Díjoles Iaacov (Jacob) a Shimon (Simeón) y Levi: «Me habéis turbado, haciéndome despreciable entre los habitantes de la tierra, entre los cananeos y entre los perizeos; yo soy poco en número y si ellos se unieran y me atacaran, seré aniquilado, yo y mi familia». **31** Y ellos dijeron: «¿Acaso ha de tratar a nuestra hermana como a una prostituta?».

Contexto

Temeroso de su reunión con Esav, Jacob se humilla y envía regalos y bendiciones con la esperanza de congraciarse. Antes del encuentro que tanto teme con su hermano, Jacob lucha durante la noche con una divinidad, y aparece luego con una cadera dislocada y una nueva identidad, Israel. Se prepara para proteger a su familia, divide a las mujeres y los niños en dos campamentos. Jacob se acerca a Esav, se arrodilla y reconoce a la divinidad en la cara de Esav. Se abrazan y lloran juntos. Se separan nuevamente; Esav se dirige a Seir mientras que Jacob se instala en Sukkot.

El hijo del jefe de Schechem viola a Dina, la hija de Lea, cuando esta sale a conocer a las jóvenes en la nueva tierra. Esta violación produce una serie de eventos que llevan a sellar un aparente pacto entre los Schechemitas y la tribu de Jacob. La acción termina cuando los hermanos de Dina, Shimon y Levi, asesinan a todos los hombres de Schechem mientras se recuperan de la circuncisión.

Muere Débora, la enfermera de Rivka. (Se cree que hace referencia a la muerte de

Rivka, porque no se menciona en ningún otro lugar de la Tora). Jacob viaja a Beit El por mandato de Dios, donde obliga a toda su tribu a deshacerse de sus ídolos. Dios le promete que se multiplicarán y heredarán la tierra. En el viaje a Efrat, Raquel muere en el parto de su segundo hijo, Benjamín.

Cuando llega a Mamre, fallece Isaac. Jacob y Esav, juntos, le dan sepultura. Esav se casa con una mujer cananita y tiene muchos hijos, y forman la tribu de Edom. Se asientan en Seir a fin de que cada hermano tenga espacio para desarrollar su fortuna y sus manadas.

La parasha termina con una lista de los reinados y muerte de una secuencia de siete reyes de Edom. (a quién la literatura cabalística les atribuye una importancia mística).

Investigación

En su comentario sobre la violación, Rashi explica por que la Tora se refiere a Dina como la hija de Lea, y no como la hija de Jacob. Lea es del tipo de las que “salen”, un juicio negativo que implica que el lugar de la mujer es el hogar, y allí es donde debe estar. Presume que la mujer está más segura en su casa. El comentario da a entender que salir invita a la violación, por tanto las propias acciones de Dina provocaron la violación. El midrash lo compara con la salida de Lea para encontrarse con Jacob y llevarlo a pasar la noche en su carpa, probablemente para hacerle el amor (Ber. 30:16) ¿Implica el comentario que Dina también buscaba sexo?

Estos comentarios expresan actitudes comunes en todas las culturas, culpan a la mujer cuando son violadas, ya sea por vestirse o actuar en forma provocativa. No se puede esperar que los hombres se controlen ante la presencia de una mujer que los expone a la tentación. De acuerdo con esta visión, la presencia de la mujer en público, “fuera del hogar,” es de por sí una provocación. Estos comentarios atribuyen una naturaleza bruta a los hombres, un deseo incontrolable de utilizar la violencia contra la mujer para satisfacer sus impulsos sexuales espontáneos.

Dado la brevedad del texto vale la pena investigar más a fondo, ¿acaso estos párrafos de la Tora y los respectivos comentario, apoyan necesariamente estos puntos de vista? En algunas versiones, Rashi cita los versículos del profeta Ezequiel:

“He aquí, todo el que usa de refranes te aplicará a ti el refrán que dice: Cual la madre, tal la hija”. (Ezequiel 16:44)

El profeta se refiere al pueblo judío como un miembro de una gran familia, y describe su traición e infidelidad en éste y otros muchos capítulos. La ofensa más notoria es el rechazo del esposo y de los hijos a la mujer, una situación que se da típicamente en la familia hacia la mujer. Según Ezequiel, la hija de Israel provocó con sus desmanes su propia destrucción y consecuentemente Dios la castiga (Ez. 16.49). El capítulo profético ilustra a una divinidad masculina posesiva, celosa de Su compañera femenina. Demanda lealtad y compromiso, ella rechaza esas demandas y lo traiciona.

Esta dinámica masculina-femenina indicaría vulnerabilidad masculina y temor al rechazo. El hombre busca controlar a la mujer, recluirla. La mujer de Israel se rebela contra la presión de obedecer y satisfacer las expectativas del hombre, y se comporta con absoluta independencia, desafiando su egoísmo y carácter dominante. En su versión, Ezequiel compara la salida de Lea cuando va a recibir a Jacob y lo tienta para

hacer el amor, con la salida de Israel, que abandona a su esposo en busca de sexo con otros hombres.

Rashi sugiere que Dina es como su madre, Lea, y como Israel, una hija desobediente. Ezequiel expresa el rechazo que Dios siente por la infidelidad de Israel. Por tanto Dios castiga a Israel y destruye Jerusalén. Como Dina, Israel es una mujer independiente, pero vulnerable públicamente. Esta inseguridad es una experiencia judía que prevaleció durante los años del exilio. Rashi y los comentaristas se identifican con una esposa, Israel, que al igual que Dina, provocaron con su accionar la violación y el abuso.

Los profetas hebreos describen muchas veces un drama divino-humano de abrazo y rechazo- e Israel, ya constituido en pueblo, sufre la ira de Dios; y El es quién restablece Su actitud bondadosa. Luego que la violencia purga la furia, el hombre se vuelve más cariñoso. Cuando un hombre maltrata, muchas veces expresa luego su remordimiento con frases amorosas. Los consejeros de violencia doméstica describen como un “período normal” el lapso entre los episodios violentos. “El victimario hará todo lo posible para reconquistar el poder y mantenerse en la relación. Podrá actuar como si nada hubiera sucedido, o podrá ser absolutamente encantador. Esa tranquila luna de miel te hará creer que tu compañero abusivo realmente cambió ([fuente](#)). Luego de la violación de Dina, la narración relata uno de las declaraciones de amor más pasionales en la Biblia hebrea:

“Y su alma se apegó a Dina, hija de, Iaacov (Jacob); él amó a la joven y le habló a su corazón” (Ber. 34:3)

Hamor, sin mencionar para nada el incidente de la violación, y en nombre de su hijo Schechem, le manifiesta a Jacob y a sus hijos, el deseo de su hijo de casarse con Dina.

«Shejem, mi hijo, desea a vuestra hermana, por favor dádsela por mujer.» (Ber. 34:8)

Shechem fundamenta su deseo prometiendo satisfacer toda condición financiera que solicite la familia.

"«Permitidme ganar gracia ante vuestros ojos; y todo lo que me digáis, os daré. Cargad sobre mí una dote inmensa y regalos, y os daré cualquier cosa que me pidáis; solamente dadme a la joven por mujer.» (Ber. 34: 11-12)

En nombre de Shechem, su padre Hamor hace una propuesta concreta a Jacob y a sus hijos:

“Y casaos con nosotros; dadnos vuestras hijas y tomad nuestras hijas para vosotros. Y entre nosotros se asentareis; la tierra estará frente a vosotros: asentaos y comerciad en ella, y adquirid en ella propiedades».” (Génesis 34: 9-10)

Hamor propone la integración de ambos pueblos. La mujer se convierte en moneda de intercambio. Comerciar y compartir las hijas se fusiona con el comerciar y compartir la tierra, cada tribu posee y comercia la tierra y las mujeres. La mujer es el tema de conversación de los hombres, un objeto para ser intercambiado que se discute como una posesión, al igual que la tierra.

Enfurecidos por que se mancilló el honor de su hermana y de su familia y porque se ignora la violación, los hermanos de Dina Shimon y Levi, exigen a los Schechemitas

que para casarse con alguien de la familia de Jacob deben circuncidarse primero. Imponen la agresión genital, tal vez aludiendo a la violación.

Es imposible saber si Shimon y Levi rechazan la propuesta de comerciar con la mujer, o rechazan toda la propuesta. El texto señala que asesinan para vengar la violación. Sin embargo, al excluir a Dina y a través de la brutalidad, perpetúan el rol de Dina como víctima silenciosa del abuso y de decisiones paternalista, y extienden la violencia.

Temas para el Debate

Si bien el derramamiento de sangre de Shimon y Levi es detestable y no hay un proceso jurídico, esta historia en la Tora se contraría con muchos de los conceptos que fundamentan los asesinatos por honor. En muchas sociedades, el padre y/o los hermanos asesinan a la mujer víctima para proteger el honor de la familia. En este caso el crimen de la violación se trata con mucha seriedad, como un crimen capital. Mientras que Jacob y sus hijos perciben el crimen de Shechem como una violación a Dina y un deshonor para la familia, Shimon y Levi vengan el deshonor de su hermana y de su familia matando a todos los hombres de la comunidad de quién cometió el crimen. Con referencia al honor y a la justicia, ¿le parece correcta la forma como se resolvió la violación de Dina?

Actualmente en algunas sociedades el honor de la familia depende de la “virginidad” de las hijas. ¿En la comunidad donde vive, como afecta en general la condición y el honor de una mujer su comportamiento sexual? ¿Debería haber diferencias en como nos relacionamos con el comportamiento sexual del hombre o de la mujer? Explique.

La historia de Dina y Shechem nos permite investigar el amor y el matrimonio en el marco de una violación.

- ¿Realmente Shechem está enamorado de Dina? ¿Qué piensa Ud., cuales serían sus criterios?
- Shechem se refiere a Dina como una *yaldah*, una niña (Bereshit 34:4) ¿Es que la ve como una niña? ¿Que implican entonces sus sentimientos y cual es su posible relación futura?
- Dina no responde. ¿Debe o debería aceptar el cambio de sentimientos de Shechem?

El texto guarda silencio, nunca nos informa sobre la reacción de Dina. En nuestro afán por juzgar a violadores y abusadores, muchas veces omitimos escuchar la voz de las víctimas y potenciarlas para que hablen y actúen en su propia defensa. ¿Como podemos invalidar un posible abuso, apoyar y empoderar a las potenciales y actuales víctimas?

Vínculos para el Estudio

Véase [aquí](#) el comentario feminista de Phyllis Chesler a los hechos narrados en nuestra parasha.

Al considerar los factores que generan amenazas a la seguridad de la mujer contemporánea en el ámbito público, Andrea Dworkin y Catherine MacKinnon proponen que existe un vínculo entre la pornografía y la violencia sexual. Véase Dworkin [aquí](#), y sus coautores en [antipornography civil rights ordinance](#).

Una comunidad que inicia [Take Back the Night](#) (recuperar la noche) y reclama que el ámbito público sea un espacio seguro para la mujer, a fin de “romper el silencio y parar la violencia”

La violencia sexual en las comunidades judías en el mundo y en Israel, comenzó a ser tomada en cuenta recientemente. [Aquí](#) bibliografía de fuentes.

Es imposible saber realmente el alcance y la preponderancia de los asesinatos “por honor” porque muchas sociedades todavía protegen el privilegio masculino de tratar estas “cuestiones de familia” y ocultan las evidencias. Esta [organización](#) de musulmanes contra los asesinatos por honor, documenta incidentes y propone la deshonra del hecho.

Resumen de los temas

La interpretación de la violación de Dina nos ilustra como durante generaciones las sociedades han impuesto que el lugar de la mujer es el hogar. Las amenazas, el acoso y la violencia actual, disciplina a la mujer para acatar las estructuras de poder y refuerza la amenaza del riesgo de “salir”.

Métodos y Observaciones

Los comentarios no siempre revelan temas subyacentes en una declaración aparentemente simple y austera. En este caso, la condena de Rashi a Lea y a Dina no implica una identificación tácita entre una mujer vulnerable y un pueblo de Israel vulnerable. Pero al verificar el texto – en el contexto del versículo que Rashi cita de Ezequiel - interpretamos una intención diferente. Rashi podría aludir a la amenaza del mundo exterior, y a la necesidad de un comportamiento más humano en relación al pueblo judío, y extrapolando, hacia todos los pueblos vulnerables.

Contacto

Dr. Bonna Devora Haberman - bonnadevora@gmail.com